

-고 보니

～してみると（気づいた）

やってみて初めて気づいたことを述べます。日本語の「してみると」に当たります。

■ つけ方

状況	形	例
動詞	-고 보니	듣다 → 듣고 보니
パッチム	関係なし	하고 보니
縮約	-고 보니까	ほぼ同じ
後ろ	気づき	생각보다・의외로 など
形容詞	つかない	좋고 보니 (×)
近い形	-아/어 보니	試みの結果

■ -아/어 보니 とどう違うか

やってみて気づいたことを述べます。막상 해 보고 보니 어렵지 않았어요 (いざやってみると難しくありませんでした)。

-아/어 보니 との違いは微妙です。-아/어 보니 が「試した結果」なのに対し、-고 보니 は行為が完了してから振り返るという時間差があります。듣고 보니 (聞いてみると) は聞き終えてから納得した、という流れです。

意外性を伴うことが多いです。予想と違った、という気づきを述べる場面でよく使われます。

形容詞にはつきません。行為の完了が前提だからです。

■ 例文

- 1

사고 보니 크기가 맞지 않았어요.
買ってみたら、サイズが合いませんでした。
- 2

말하고 보니 실수였다는 걸 깨달았다.
言ってみて、失言だったと気づきました。
- 3

도착하고 보니 아무도 오지 않았더라고요.
着いてみたら、誰も来ていませんでした。
- 4

알고 보니 서로 아는 사이였다.
知ってみたら、互いに知り合いでした。
- 5

직접 만들고 보니 생각보다 어렵지 않았다.
自分で作ってみたら、思ったより難しくありませんでした。
- 6

읽고 보니 예전에 본 책이었어요.
読んでみたら、以前見た本でした。

■ 紛らわしいもの

-아/어 보니

試した結果です。고 보니 は行為の完了後の振り返りです。
해 보니 (試した) / 하고 보니 (やり終えて)

-다 보니

繰り返すうちに、という意味です。고 보니 は一回の行為の後です。
살다 보니 (住むうちに) / 살고 보니 (住んでみて)

-더니

過去に見たことの結果を述べます。고 보니 は自分の気づきです。
가더니 (行ったら) / 가고 보니 (行ってみて)

■ まちがえやすい点

- ✕

좋고 보니

○ 形容詞には使えません

行為の完了が前提です。
- ✕

하고보니

○ 하고 보니

分かち書きします。
- ✕

알고 보니 — 誤りではありません

○ (決まり文句です)

「よく見たら」の意味でよく使われます。